

Белорусский государственный университет

Филологический факультет

Кафедра китайской филологии

Аннотация к дипломной работе

«Лингвокультурологические и структурные особенности идиом с компонентом-зоонимом (на примере китайского зодиакального календаря)»

Козел Елизавета Сергеевна

Руководитель: Жуковец Вероника Вячеславовна

2022

РЕФЕРАТ

Козел Елизавета Сергеевна

Лингвокультурологические и структурные особенности идиом с компонентом-зоонимом (на примере китайского зодиакального календаря)

Структура и объём работы: работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и четырех приложений.

Объем: 120 с., список использованной литературы – 39 источников.

Ключевые слова: СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ, ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ, ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА, ЛЕКСИКА, ФРАЗЕОЛОГИЯ, ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКАЯ ЕДИНИЦА, ЧЭНЬЮЙ, ЗООНИМ, КИТАЙСКИЙ ЗОДИАКАЛЬНЫЙ КАЛЕНДАРЬ.

Цель работы: раскрыть специфику функционирования идиом (чэньюев) китайского языка содержащих названия животных (зоонимов) через выявление структурных и лингвокультурологических особенностей данных устойчивых выражений на примере китайского зодиакального календаря.

Объект исследования: фразеологические единицы, включающие компоненты-зоонимы в китайском языке.

Предмет исследования: структурные и лингвокультурологические особенности фразеологических единиц с компонентом-зоонимом в китайском языке на примере двенадцати зодиакальных животных.

Метод исследования: лингвокультурологический, контекстуальный и целостный анализ чэньюев, описательно–аналитический и сопоставительный, а также методы компонентного анализа, а также метод сплошной выборки.

Полученные результаты и их новизна: в данной работе были проанализированы 74 идиоматические единицы китайского языка с компонентом-зоонимом, были рассмотрены лингвокультурологические и структурные особенности выбранных фразеологизмов. Новизна дипломного проекта заключается в том, что впервые в отечественном китаеведении были подробно рассмотрены и классифицированы структурные особенности и синтаксические отношения китайских идиом с компонентом-зоонимом сквозь призму их лингвокультурологической значимости китайского зодиакального календаря.

Актуальность дипломного проекта обусловлена необходимостью расширить представления белорусской лингвистики о структурных и лингвокультурологических особенностях фразеологических единиц китайского языка, в частности чэньюев.

Рекомендации по использованию результатов: материалы исследования могут применяться при изучении лингвокультурного пространства китайского языка, в переводческой деятельности.

Область применения: материалы исследования могут быть использованы в преподавании китайского языка и культуры; в работе переводчиков и лингвистов.

РЭФЕРАТ

Козел Лізавета Сяргееўна

Лінгвакультуралагічныя і структурныя асаблівасці ідыём з кампанентам-заонімам (на прыкладзе кітайскага задзякальнага календара)

Структура і аб'ём работы: работа складаецца з уводзінаў, трох глаў, заключэння, спіса выкарыстанай літаратуры і чатырох дадаткаў.

Аб'ём: 120 с., спіс выкарыстанай літаратуры – 39 крыніц.

Ключавыя словы: СТРУКТУРНЫЯ АСАБЛІВАСЦІ, ЛІНГВАКУЛЬТУРАЛОГІЯ, МОЎНАЯ КАРЦІНА СВЕТУ, ЛЕКСІКА, ФРАЗЕАЛОГІЯ, ФРАЗЕАЛАГІЧНАЯ АДЗІНКА, ЧЭН'ЮЙ, ЗАОНИМ, КІТАЙСКИ ЗАДЫЯКАЛЬНЫ КАЛЯНДАР.

Мэта работы: раскрыць спецыфіку функцыянавання ідыём (чэн'юеў) кітайскай мовы, якія змяшчаюць назвы жывёл (заонімаў) праз выяўленне структурных і лінгвакультуралагічных асаблівасцей дадзеных устойлівых выразаў на прыкладзе кітайскага задзякальнага календара.

Аб'ект даследавання: фразеалагічныя адзінкі, якія ўключаюць кампаненты-заонімы ў кітайскай мове.

Прадмет даследавання: структурныя і лінгвакультуралагічныя асаблівасці фразеалагічных адзінак з кампанентам-заонімам у кітайскай мове на прыкладзе дванаццаці задзякальных жывёл.

Метады даследавання: лінгвакультуралагічны, кантэкстуальны і цэласны аналіз чэн'юеў, апісальна-аналітычны і супастаўляльны, а таксама метады кампанентнага аналізу, а таксама метады суцэльнай выбаркі.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: у дадзенай рабоце былі прааналізаваны 74 ідыяматычныя адзінкі кітайскай мовы з кампанентам-заонімам, былі разгледжаны лінгвакультуралагічныя і структурныя асаблівасці выбраных фразеалагізмаў. Навізна дыпломнага праекта заключаецца ў тым, што ўпершыню ў айчынным кітаязнаўстве былі падрабязна разгледжаны і класіфікаваны структурныя асаблівасці і сінтаксічныя адносіны кітайскіх ідыём з кампанентам-заонімам скрозь прызму іх лінгвакультуралагічнай значнасці кітайскага задзякальнага календара.

Актуальнасць дыпломнага праекта абумоўлена неабходнасцю пашырыць уяўленні беларускай лінгвістыкі аб структурных і лінгвакультуралагічных асаблівасцях фразеалагічных адзінак кітайскай мовы, у прыватнасці чэн'юеў.

Рэкамендацыі па выкарыстанні вынікаў: матэрыялы даследавання могуць прымяняцца пры вывучэнні лінгвакультурнай прасторы кітайскай мовы, у перакладчыцкай дзейнасці.

Галіна прымянення: матэрыялы даследавання могуць быць выкарыстаны ў выкладанні кітайскай мовы і культуры; у працы перакладчыкаў і лінгвістаў.

ABSTRACT

Kozel Elizaveta Sergeevna

Linguocultural and structural features of idioms with a zoonym component (on the example of the Chinese zodiac calendar)

The structure and contents of study: the work consists of an introduction, three chapters, a conclusion, the list of the sources used and four applications.

Scope: 120 pages, the list of used sources -39 sources.

Key words: STRUCTURAL FEATURES, LINGUOCULTUROLOGY, LINGUISTIC PICTURE OF THE WORLD, LEXIS, PHRASEOLOGY, PHRASEOLOGICAL UNIT, CHENGYU, ZONYM, CHINESE ZODIAC CALENDAR.

The purpose of the work: to reveal the specifics of the functioning of idioms (chengyu) of the Chinese language containing the names of animals (zoonyms) through the identification of structural and linguocultural features of these set expressions on the example of the Chinese zodiac calendar.

The object of the research: phraseological units, including components-zoonyms in Chinese.

The subject of the research: structural and linguocultural features of phraseological units with a zoonym component in Chinese on the example of twelve zodiac animals.

The methods of the research: linguoculturological, contextual and holistic analysis of chengyu, descriptive-analytical and comparative, as well as methods of component analysis, as well as the method of continuous sampling.

The results and their novelty: In this work, 74 idiomatic units of the Chinese language with a zoonym component were analyzed, linguoculturological and structural features of the selected phraseological units were considered. The novelty of the diploma project lies in the fact that for the first time in Russian sinology, the structural features and syntactic relations of Chinese idioms with the zoonym component were considered and classified in detail through the prism of their linguocultural significance of the Chinese zodiac calendar.

The relevance of the graduation project is due to the need to expand the understanding of Belarusian linguistics about the structural and linguocultural features of phraseological units of the Chinese language, in particular chengyu.

Recommendations for using the results of the research: the materials of the research can be used in studying linguistic and cultural spheres of the Chinese language, in translation.

Applicable scope: the materials used for the research can help in teaching the Chinese language and culture in translating and linguistics.